



## بطاقة مادة: المصطلح اللساني

السنة الجامعية: 2024/2025 م

مبدآن: لغة وأدب عربي	تخصص مشترك: لغة وأدب عربي	الشعبة: دراسات لغوية	التخصص: لسانيات تطبيقية
المستوى: الثاني	الطور: ماستر	العمال: 03	الترتيب: 05
المستوى: التعليمية الأساسية 2	رمز المادة: م.ل	رمز الوحدة: و.ت.أ.س 2	طبيعة المادة: سنوية
عدد الأفواج: فوج واحد	عدد المحاضرات: 14 حاضرة	عدد الساعات: 48 ساعة	عدد المحاضرات: 14 مفردة
عدد الساعات الأسبوعية: 03.00 سا	عدد المحاضرات: 01.30 سا	عدد الساعات الأسبوعية: 01.30 سا	عدد الساعات الأسبوعية: 01.30 سا
الأستاذ مسؤول المادة: د / قبيلي عبد الغاني	البريد الإلكتروني: <a href="mailto:a.kebaili@centre-univ-mila.dz">a.kebaili@centre-univ-mila.dz</a>	رقم الهاتف: 06.63.56.16.90	

## برنامج المادة:

محتوى المادة		مفردات المحاضرات	مفردات الأعمال الموجهة	أعمال الطلبة		الرقم
				الفوج 1	الفوج 2	
01	الكلمة والمعنى والتحول إلى الاصطلاح	كتاب المصطلح اللساني العربي لعبد الله محمد العبد	اورالنادر أميرة بخوش شهنواز	أحرش اسامة العايب اكرام		
02	المصطلح اللساني في المدارس الغربية	تتبع جذر كلمة (مصطلح) في المدارس الغربية	بري بشري بن كعوش فرح بوجانة منال	بتيرة ليلى بلكيموش رميساء بن حمادة ياسمين		
03	المصطلح اللساني في حلقة براغ	تتبع المصطلح اللساني في حلقة براغ	بوحبل أشواق بوحيلة رميسة	بوالداد حنان بوبرام شبيبة بوطلاعة هاجر		
04	المصطلح اللساني في مدرسة كوينهاغن	تتبع المصطلح اللساني في مدرسة كوينهاغن	بوحلي الهام			

بن رايح ملاك عوفي عفاف	بوزنون نجاة بوشطوط سارة بوطانة إلهام	تتبع المصطلح اللساني في المدرسة اللسانية التوليدية التحويلية	المصطلح اللساني في المدرسة التوليدية التحويلية	05
بومليط سلسبيل جبار رحمة خنفري خولة رامول مريم رزايقى سهيلة	بوقطاية صونية بوقنة نجود بولخطوط ياسمين بولكساير أسماء خالد يسرى خالد منى	نصوص في إشكالية ترجمة المصطلح اللساني	إشكالية ترجمة المصطلح اللساني في الدراسات اللسانية العربية	06
		نصوص في توحيد المصطلح اللساني	جهود توحيد المصطلح اللساني	07
		نص في فوضى المصطلح اللساني	فوضى المصطلح اللساني	08
زعبال ميساء زلاوش راضية شهب فريدة عبكة إيناس عمارية أسماء بوالقطوط حياة	رجال سرين رزايقى فطيمة زميش إيمان سباحة صابرينة سباعي آية سواعدي هاجر	كتاب اللسانيات: المجال والوظيفة لسهير استيتية	المصطلح اللساني واللسانيات الحاسوبية	09
		المصطلح اللساني ولفات التخصص	المصطلح اللساني ولفات التخصص	10
		الجهود الفردية لوضع المصطلح اللساني	الجهود الفردية في وضع المصطلح اللساني العربي	11
شايب شيماء فغرور دعاء مخاليف نسرين مرزوق وسام موساوي هناء نشناش يسرى نغار شهد	شوارفة مريم طويل كوثر فقراوي لميس قاجوج هديل كحيلية فراح لعطافي أماني مسيوط رحمة	كتاب التفكير اللساني في الحضارة العربية لعبد السلام المسدي	جهود عبد السلام المسدي	12
		كتاب اللسانيات واللغة العربية لعبد القادر الفاصي الفهري	جهود عبد القادر الفاسي الفهري	13
		كتاب بحوث ودراسات في علوم اللسان لعبد الرحمان الحاج صالح	جهود عبد الرحمان الحاج صالح	14

#### المخرجات التعليمية للبرنامج:

- 1- فهم شامل لنشأة المصطلح اللساني وتطوره؛
- 2- التمييز بين المدارس اللسانية المختلفة ومصطلحاتها الأساسية؛
- 3- استيعاب تطبيقات المصطلح اللساني في مجالات متعددة؛
- 4- تحليل الإشكالات اللسانية و اقتراح حلول عملية لها.

#### طريقة التقييم:

التحديد بالنقطة	التحديد بالنسبة	جدول التقييم
20/20	60%	الامتحان النظري
20/20	40%	المراقبة المستمرة
كيفية توزيع نقاط المراقبة المستمرة (بالنقطة):		
20/12		تقييم كتابي
20/04		تقييم شفوي أو بحث فكري
20/04		المواظبة والمشاركة
20/20		المجموع

## أهم المصادر والمراجع الخاصة بالمادة:

### (أ) - المصادر العربية:

#### (أ/أ) - المعاجم العربية:

- (1) - أبو نصر محمد الفارابي، إحصاء العلوم، دط، دار الكتاب العربي، بيروت لبنان، 1991م.
- (2) - جماعة من المؤلفين، المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، ط3، مصر 1998م.
- (3) - جماعة من المؤلفين، المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات، ط2، المغرب، مطبعة النجاح 2002م.
- (4) - جمال الدين بن منظور، لسان العرب، حققه وعلّق عليه ووضع حواشيه عامر حيدر، راجعه عبد المنعم خليل إبراهيم، ط1، بيروت لبنان، دار الكتب العلمية، 2003م.
- (5) - علي بن محمد الجرجاني، التعريفات. تح: محمد الصديق المنشاوي، ط2، دار الفضيلة القاهرة مصر، 1992م.
- (6) - عبد السلام المسدي، قاموس اللسانيات، دط، تونس، الدار العربية للكتاب، 1984م.
- (7) - فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، ط1، منشورات الاختلاف، الجزائر، 2011م.
- (8) - محمد ألتنجي، معجم علوم العربية؛ تخصص شمولية أعلام. دط، دار الجليل، بيروت لبنان 1999م.
- (9) - محمد سمير نجيب الليدي، معجم المصطلحات النحوية والصرفية. دط، بيروت، لبنان مؤسسة الرسالة، دت.
- (10) - أوزوالد ديكر و جان ماري سشايغو، القاموس الموسوعي لعلوم اللسان. تر: منذر عياشي، ط2 المركز الثقافي العربي الدار البيضاء، المغرب، 2007م.

#### (أ/ب) - المعاجم الأجنبية:

- (11) *AL Mounded, Dictionnaire English, libraire orientale P. O BOX, 1986, Bierut Lebanon.*  
(12) *Le petit Robert, Dictionnaire de la langue Française 1, A REY et DE bove, Paris XIe*

#### (أ/ج) - المصادر العربية:

- (13) - أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر سيبويه، الكتاب. تح: عبد السلام محمد هارون، ط3 مكتبة الخانجي، القاهرة مصر، 1988م.
- (14) - أبو الفتح عثمان ابن جني، الخصائص، تح: محمد علي النجار، طد، القاهرة مصر، المكتبة العلمية، دت.

#### (أ/د) - الكتب العربية:

- (15) - إبراهيم أنيس، اللهجات العربية، د-ط، دار الفكر العربي، مصر، دت.
- (16) - إبراهيم أنيس، دلالة الألفاظ، ط5، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة مصر، 1984م.
- (17) - أحمد حساني، مباحث في اللسانيات، ط2، سلسلة الكتاب الجامعي، الإمارات العربية المتحدة، 2013م.
- (18) - أحمد مومن، اللسانيات؛ النشأة والتطور، ط3، الجزائر، ديوان المطبوعات الجامعية، 2007م.
- (19) - أنيس فريجة، نظريات في اللغة، ط2، دار الكتاب اللبناني، بيروت، لبنان، 1981م.
- (20) - تمام حسان، اللغة العربية بين المعيارية والوصفية، ط4، عالم الكتب، القاهرة، مصر، 2000م.
- (21) - تمام حسان، مناهج البحث في اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، مصر، 1986م.
- (22) - تمام حسان، دراسة إبستمولوجية للفكر اللغوي العربي، ط1، القاهرة، مصر، عالم الكتب، 2000م.
- (23) - جمعان بن عبد الكريم، التطور الإبستمولوجي للخطاب اللساني، ط1، الفارابي النشر بيروت لبنان، 2010م.
- (24) - حافظ إسماعيل علوي، اللسانيات في الثقافة العربية المعاصرة، دراسة تحليلية نقدية في قضايا التلقي وإشكالاته، ط1، دار الكتاب الجديدة المتحدة، بنغازي، ليبيا، 2009م.
- (25) - حسن خميس سعيد الملخ، نظرية التعليل في النحو العربي بين القدماء والمحدثين، ط1، دار الشروق للنشر والتوزيع، عمان، الأردن، 2000م.
- (26) - حلمي خليل، العربية وعلم اللغة البنوي، د-ط، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية مصر 1992م.

- (27) - خليل أحمد خليل، التراث العربي، من التراب إلى ناظحات السحاب، ط1، المركز الثقافي العربي، بيروت، 2009م.
- (28) - خليل أحمد عمارة، في نحو اللغة وتراكيبها، ط1، عالم المعرفة، المملكة العربية السعودية 1984م.
- (29) - خولة طالب الإبراهيمي، مبادئ في اللسانيات العامة، ط1، دار هومة، 2000م .
- (30) - عبد الرحمن الحاج صالح، البنى النحوية العربية، د-ط، منشورات المجمع الجزائري الجزائر 2016م.
- (31) - عبد الرحمن الحاج صالح، السماع اللغوي العلمي عند العرب ومفهوم الفصاحة. دط، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر، 2007م.
- (32) - عبد الرحمن الحاج صالح، دراسات وبحوث في اللسانيات العربية، دط، المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية، الجزائر، د-ط، 2007م
- (33) - عبد السلام المسدي، التفكير اللساني في الحضارة العربية، الدار العربية للكتاب، تونس 1986م.
- (34) - عبده الراجحي، دروس في المذاهب النحوية، ط2، دار النهضة، بيروت، لبنان، 1988م.
- (35) - علي زوين، منهج البحث اللغوي بين التراث وعلم اللغة الحديث، د-ط، دار الشؤون الثقافية العامة، وزارة الإعلام، بغداد العراق، 1986م.
- (36) - عوض محمد القوزي، المصطلح النحوي، نشأته وتطوره حتى أواخر القرن الثالث الهجري، ط2 ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 1983م.
- (37) - فاطمة الهاشمي بكوش، نشأة الدرس اللساني العربي الحديث، ط1، التراك للنشر، مصر 2004م.
- (38) - عبد القادر الفاسي الفهري، اللسانيات واللغة العربية، د-ط، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء المغرب، 1982م.
- (39) - قاصر إبراهيم محمد مصاورة، البنية بين النشأة والتأسيس: دراسة نظرية، ط1، مكتبة صيد الفوائد، 2004م.
- (40) - مازن الوعر، دراسات لسانية تطبيقية، ط1، دار طلاس، دمشق، سوريا، 1989م.
- (41) - مازن الوعر، دراسات نحوية ودلالية وفلسفية في ضوء اللسانيات المعاصرة، ط1، دار طلاس دمشق 1986م.
- (42) - مازن الوعر، قضايا أساسية في علم اللسان العربي الحديث، دار طلاس، دمشق، ط1، 1988م.
- (43) - محمد سليمان ياقوت، منهج البحث اللغوي، ط1، دار المعرفة الإسكندرية، مصر، 2002م.
- (44) - محمد محمد العمري، الأسس الإستمولوجية للنظرية اللسانية، البنية والتوليدية، ط1، عمان الأردن، دار أسامة للنشر، 2011م.
- (45) - محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، ط2، دار الفكر العربي، القاهرة، مصر 1997م.
- (46) - مصطفى غلفان، اللسانيات البنوية: منهجيات واتجاهات، ط1، دار الكتاب الجديدة المتحدة بنغاري، ليبيا، 2013م.
- (47) - مصطفى غلفان، اللسانيات العربية الحديثة، دراسات نقدية في المصادر والأسس النظرية والمنهجية سلسلة رسائل وأطروحات، رقم(4)، جامعة الحسن الثاني، عين الشق، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، مطبعة فضالة المحمدية، المغرب، 1998م.
- (48) - مصطفى غلفان، اللسانيات العربية: أسئلة المنهج، ط1، دار ورد الأردنية للنشر والتوزيع الأردن، 2013م.
- (49) - مصطفى غلفان، اللسانيات في الثقافة العربية، حفريات النشأة والتكوين، ط1، كوفة النشر والتوزيع المدارس مطبعة النجاح، الدار البيضاء، المغرب، 2006م.
- (50) - نهاد الموسى، نظرية النحو العربي في ضوء مناهج النظر الحديث، ط1، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، مصر، 1980م.
- (51) - وليد أحمد العناقي وحافظ إسماعيل العلوي، أسئلة اللغة أسئلة اللسانيات، ط1، دار الأمان المغرب، 2009م.
- أهـ) - الكتب المترجمة إلى اللغة العربية:
- (52) - إديث كرزويل، عصر البنية، تر: جبر عصفور، ط1، دار السعادة للصباح، الكويت 1993م.
- (53) - أندريه مارتينييه، وظيفة الألسن وديناميكتها، تر: نادر سراج، ط1، المنظمة العربية للترجمة لبنان، 2009م.

- (54)- بريجتيه بارتشيه، مناهج علم اللغة من هرمان باول إلى ناعوم تشومسكي، تر: سعيد حسين بحيري، ط1، مؤسسة المختار للنشر والتوزيع، القاهرة، مصر، 2004م.
- (55)- جان لويس كالفي، علم الاجتماع اللغوي، تر: محمد يحياتن، د-ط، دار القصة للنشر الجزائر، 2006م.
- (56)- جفري بول، النظرية النحوية، تر: مرتضى جواد باقر، ط1، المنظمة العربية للترجمة بيروت، لبنان، 2009م.
- (57)- جورج مونان، تاريخ علم اللغة منذ نشأته حتى القرن العشرين، تر: بدر الدين القاسم، دط سلسلة الكتب العلمية، دمشق-سورية، 1982م.
- (58)- جون ليونز، اللغة وعلم اللغة، تر: مصطفى توني، ط1، دار النهضة العربية، القاهرة، مصر، 1987م.
- (59)- جون ليونز، تشومسكي، تر: محمد زياد كبة، ط1، النادي الأدبي بالرياض، المملكة العربية السعودية، 1987م.
- (60)- جون ليونز، نظرية تشومسكي اللغوية، تر: أحمد حلمي خليل، ط1، دار المعرفة الجامعية الإسكندرية، مصر، 1988م.
- (61)- ر.ل ترامك، أساسيات اللغة، ط1، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، مصر، 2009م.
- (62)- روبن هنري روبنز، موجز تاريخ علم اللغة في الغرب، تر: أحمد عوض، عالم المعرفة الكويت د-ط، 1990م.
- (63)- رومان جاكسون وموريس هالة، أساسيات اللغة، تر: سعيد الغانمي، ط1، المركز الثقافي العربي، لبنان، 2008م.
- (64)- روى هاريس وتوليت مي نيلر، أعلام الفكر اللغوي في التقليد الغربي من سقراط إلى سوسير، تر: أحمد شاکر الكلاي، ط1، دار الكتاب الجديد المتحدة، طرابلس الجماهيرية الوطنية، ج1، د-ت.
- (65)- فردينان دي سوسير، محاضرات في علم اللسان العام، تر: عبد القادر قنفي، د-ط، الدار البيضاء، إفريقيا الشرق، المغرب، 2006م.
- (66)- كارل بوير، منطق البحث العلمي، تر: مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، لبنان، 2006م.
- (67)- ماري لآن بانو وجورج إيليا سرفاتي، النظريات اللسانية الكبرى من النحو المقارن إلى التراثية، تر: محمد الراضي. ط1، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، لبنان، 2012م.
- (68)- ميشال أريفيه، البحث عن فرديناند دي سوسير، تر: محمد محمود البقاعي، ط1، دار الكتاب الجديدة المتحدة، لبنان، 2009م.

#### أ/و- المراجع الأجنبية:

- 69-Brain Jackendoff. *Prices of Behavioral and brain science evolution meaning grammar*, 2003, NEW-YOURK.
- 70-Louis HJELMSLEV, *Prolūgomunes a une thūorie du la langue. Trad ; una Canger, Edition de minute, Paris, 1971, P11*
- 71-Andrū Martinet, *Ūlūment de linguistique gūnūrale. Armand colin, 4eme ūdition, Paris 1989*
- 136Bram, M: «*Arabic Phonology Implications for phonological theory and Historical Semantic*» Unpublished Ph, D dissertation. M.I.T.
- 72Fehri fassi, *Abdelkader ĒComplūmentation et Anaphore en Arabe Moderne : Une Approche lexicale fonctionnelleĒ Thuse Doctorat d'ūtāt universitū de Paris 3. 1981*
- 73Ferdinand de Saussure, *cours de linguistique gūnūrale, Publiū par Albert Sūchhaye avec la collaboration de Albert Riedlinger, ūdition critique prūparūe par Tullio de Mauro, postface et traduction de Jean louis Calvet, Edition Payot, 1967,*
- 74-Georges Mounin , *Clefs pour linguistique . Collection Clefs SEGHERS , Paris , 1er ūdition, 1968.*
- 75-Georges Mounin, *Dictionnaire de la linguistique, P.U.F 4eme ūdition. Paris*
- 76-Leonard Bloomfield, *langage. London, Compton printing, L.T.D, Great Brittan, 1933 ,*
- 77-Troubetskou Nicolou Sergueievitch, *principes de la phonologie. Paris, klinchseck, 1947-1967, traduction fransaise de Grundzige der phonologie 1939*

ألسأله مسؤؤل الهأهله:  
قبأله عبه ألألله

أهفظ نسأه لهل رهس القسمل ومسؤؤل فرهل ملهان الالكولن وأرشهل ملهل الآهال واللهال.

Centre Universitaire

Abdelhafid boussouf Mila  
B.P 26 RP Mila 43000 Algérie  
(213) 031 45 00 41 40

الهركل الجامعه

عبه الكولبلل رهالهلوه ملله  
ص.ب رقم 26. RP مبله 4300 الهزال  
(213) 031 45 00 41 40